

CINÉ JOURNAL SUISSE  
SCHWEIZ. FILMWOCHENSCHAU  
CINE GIORNALE SVIZZERO

Téléphone 022 25 52 34    Télégrammes: Cinéjournal    Case postale 307    1211 Genève 11

Communiqué Nr. 1360 Erscheinungsdatum 9. Mai 1969

- 1 - Schweizer Fallschirmgrenadiere im Einsatz - Wenige Monate schon nach dem Parlamentsbeschluss über die Aufstellung von Fallschirmkompagnien findet in Losone (TI) die erste Einsatzübung unserer frischgebackenen Paras statt. Nach dem Absprung hinter den "feindlichen Linien" bereiten die freiwilligen Kader unserer zukünftigen "Jagdkrieger" durch Brückensprengung den Angriff eines Infanteriestosstrupps vor. (78 m)
- 2 - Die grösste Schmuckauktion des Jahrhunderts - In einem Genfer Luxushotel drängen sich Hunderte von Schmuckliebhabern und Diamantenhändlern aus der ganzen Welt zu der von einer englischen Spezialfirma organisierten Versteigerung der Perlenhalsbänder, Edelsteinbroschen und -ringe, Ohrenclips usw., die dem verstorbenen Mannequin Nina Dyer und anderen Berühmtheiten gehört haben. Der Ertrag von 12 Mio Franken stellt einen Rekord dar. (33 m)
- 3 - Karting-Weltmeisterschaft in Vevey - Der strömende Regen macht die ersten beiden Weltmeisterschaftsläufe des Jahres zu einem spannenden Abenteuer. Doppelsieg des Belgiers François Goldstein vor den beiden Favoriten Karl-Heinz Peters, Deutschland, und Thomas Nilsson, Schweden. (45 m)

Titel usw. 15 m

Länge: 171 m

---

Communiqué No 1360, parution 9 mai 1969

- 1 - Les paras suisses à l'attaque - La création de compagnies de grenadiers-parachutistes au sein de notre armée a été décidée il y a peu de mois. Déjà, les premiers éléments de cette future troupe d'élite s'entraînent à Losone (TI), au cours d'un exercice de "commandos du ciel", préparant derrière les "lignes ennemies" l'attaque d'une unité d'infanterie. (78 m)
- 2 - Une fabuleuse vente aux enchères - A Genève, dans les salons d'un hôtel de luxe, une vente aux enchères de bijoux rapporte la somme record de 12 millions de francs suisses. Les colliers, bagues et boucles d'oreilles provenant de la succession du mannequin Nina Dyer, ex-femme du baron Heinrich von Thyssen et du prince Saddrudin, ont enthousiasmé un parterre de connaisseurs, accourus du monde entier. (33 m)
- 3 - Karting sous la pluie - Temps exécrable, mais joutes passionnantes lors des deux premières manches du championnat du monde de karting à Vevey. Le Belge François Goldstein s'impose aisément devant les autres favoris, Karl-Heinz Peters, Allemagne, et Thomas Nilsson, Suède. (45 m)

Titre etc. 15 m

Métrage: 171 m

---



CINÉ JOURNAL SUISSE  
SCHWEIZ. FILMWOCHENSCHAU  
CINE GIORNALE SVIZZERO

Téléphone 022 25 52 34 Télégrammes: Cinéjournal Case postale 307 1211 Genève 11

Comunicato 1360 del 9 maggio 1969

1 - Paracadutisti svizzeri in azione - Pochi mesi appena dopo la decisione delle Camere circa la creazione di contingenti paracadutisti, si svolgono a Losone, nel Ticino, le prime esercitazioni di questi nuovi reparti. Dopo essere stati lanciati dietro le linee nemiche, volontari, formanti i quadri delle future truppe specializzate, procedono al brillamento di un ponte per preparare l'attacco della fanteria. (78 m)

2 - La maggiore asta di gioielli del secolo - In un albergo ginevrino di lusso centinaia di collezionisti di gemme e di commercianti in preziosi partecipano alla vendita all'asta di collane, anelli ed altri gioielli già appartenenti alla defunta indossatrice Nina Dyer a ad altre notabilità. Il ricavo di 12 milioni di franchi costituisce un primato. (33 m)

3 - Campionato mondiale di karting à Vevey - La pioggia dirompente ha trasformato in un'autentica avventura le due prime prove del Campionato 1969. Doppia vittoria del belga François Goldstein dinanzi ai due favoriti Karl-Heinz Peters, Germania, e Thomas Nilsson, Svezia. (45 m)

Titolo ecc. 15 m

Lunghezza: 171 m

---



1 - Schweizer Fallschirmgrenadiere im Einsatz - Einsatzübung für die ersten Schweizer Fallschirmgrenadiere./ Hier hat das Militärdepartement einmal schnell geschaltet. Wenige Monate nur nach dem Beschluss des Parlaments, dieser neuen Waffengattung grünes Licht zu geben, vergeht im Tessin, unweit Locarno, kein Schönwettertag mehr, ohne dass unsere zukünftigen "Jagdkrieger" sich mit den modernen Lenk-Fallschirmen vom Typ Para-Commander vertraut machen./ Aber der Sprung allein ist eigentlich Nebensache. Der Fallschirm wird in erster Linie als ein nächtliches Transportmittel benutzt, das Spionage- und Sabotage-Kommandos hinter die feindlichen Linien führen soll. Wesentlich ist dann, was jeder Einzelne am Boden leistet./ Ohnehin geht nicht immer alles programmgemäss./ In Vietnam werden Helikopter eingesetzt und keine Para-Verbände, stellen die Fallschirmgegner fest. Worauf die Armee antwortet, dass Helikopter-Einsätze im Ernstfall nur bei Luftüberlegenheit möglich sind./ Der Auftrag lautet auf Zerstörung sämtlicher Nachschubwege des Feindes. Hauptobjekt: eine strategisch wichtige Brücke./ Eine Fallschirmgruppe von fünf Mann ist in der Lage, neben der reinen Ueberlebensausrüstung rund 100 Kilogramm an Sprengstoff und Munition mitzunehmen./ Nach erfolgter Sprengung geht vor der Hauptkampflinie die eigene Infanterie zum Angriff über./ Dank des Jagdkriegereinsatzes per Fallschirm kann der Feind die dringend benötigten Verstärkungen nicht rechtzeitig heranzuführen. Unsere Infanteriegrenadiere vollenden ihre Aktion wie geplant.

2 - Die grösste Schmuckauktion des Jahrhunderts - Schöner Schmuck lässt Frauenherzen höher schlagen. Bei der kostbaren Hinterlassenschaft des freiwillig aus dem Leben geschiedenen Mannequins Nina Dyer darf man sich aber fragen, ob diese millionenschweren Herrlichkeiten wirklich so wünschenswert sind. Nina Dyers dreireihige schwarze Perlenkette ist der Clou der grossangelegten Schmuckversteigerung, die in einem Genfer Luxushotel sämtliche Zahlenrekorde gebrochen hat./ Es heisst, die früheren Ehemänner der Verstorbenen, Baron Heinrich von Thyssen und Prinz Saddrudin, hätten ihre einstigen Geschenke bei dieser Gelegenheit unter der Hand ein zweites Mal gekauft. Drei Stunden lang ist dieser Saal mondäner Bauchnabel der Welt.

3 - Karting-Weltmeisterschaft in Vevey - Selbst strömender Regen kann einen Kartingfan nicht von seinem Lieblingssport fernhalten./ Die auf 16 PS verstärkten Motoren erlauben jetzt Spitzengeschwindigkeiten von 120 Stundenkilometern./ Die diesjährige Karting-Weltmeisterschaft ist relativ offen, weil die früher siegreichen Italiener vom eigenen Verband als Profis eingestuft und disqualifiziert worden sind./ Der nasse Strassenbelag macht manchem Pechvogel einen Strich durch die Rechnung./ Hopla! Der Zweck der Uebung ist ein anderer./ Drei Favoriten beherrschen das Grossereignis in Vevey: der Vorjahrsdritte Karl-Heinz Peters aus Westdeutschland, Nummer 6, der Belgier François Goldstein, Nummer 9, und der Vorjahrszweite Thomas Nilsson, Schweden, Nummer 1./ Goldstein, Nummer 9, meistert alle Schikanen mit geradezu traumwandlerischer Sicherheit und verweist schliesslich Peters und Nilsson auf die Plätze. Der Belgier hat grosse Chancen, dieses Jahr das Erbe der italienischen Profis anzutreten.



1 - Les paras suisses à l'attaque - Manoeuvres des premiers parachutistes de l'armée suisse. / Le Département militaire, cette fois, a fait diligence. Quelques mois seulement après l'acceptation par le parlement de la création d'un corps de parachutistes, il n'y a pas de beaux jours sans que des commandos de grenadiers-paras s'entraînent avec leur équipement comprenant des "para-commander", parachutes dernier-cri. / Le saut n'est qu'un "à côté" de l'exercice. Le parachute étant en premier lieu le véhicule de transport pour les commandos de sabotages et d'espionnage derrière les lignes ennemies. Par la suite, chaque homme a la responsabilité de sa propre mission. Comme on le voit, tout ne se déroule pas toujours conformément au plan. / Au Viet-Nam, on transporte les combattants par hélicoptère, constatent les adversaires de la création de ce corps de parachutistes. A cela, le Département militaire rétorque que l'on ne peut utiliser des hélicoptères que là où l'on est maître de l'espace aérien. / Ordre a été donné de paralyser l'envoi de renfort chez l'ennemi. / Objectif principal, un pont stratégiquement important. / Un commando de 5 parachutistes transporte en plus de son armement personnel près de 100 kilos d'explosifs et de munition. / Après ce sabotage réussi, l'infanterie est à même d'attaquer. / A cause de cette intervention décisive, opérée par les grenadiers-parachutistes, l'ennemi n'est plus en mesure de compter sur l'arrivée de troupes fraîches. La coopération entre paras et infanterie s'est révélée hautement efficace.

2 - Une fabuleuse vente aux enchères - Le coeur d'une femme est un bijou qui bat dans le plus bel écrin du monde. L'ex-mannequin Nina Dyer, de son vivant, n'avait eu, à en voir sa succession, rien à envier sur ce chapitre. De ses bijoux, dispersés au cours d'une fabuleuse vente aux enchères dans un grand hôtel de Genève, le clou en a été certainement un collier de perles noires à 3 rangs. / Cette somptueuse collection était le fruit des deux mariages de Nina Dyer, l'un avec le Baron von Thyssen et l'autre avec le Prince Saddrudin, oncle de l'Aga Khan. /

3 - Karting sous la pluie - Rien ne peut empêcher un fanatique du karting de se vouer à son sport favori, même par le temps le plus exécrable. / Aujourd'hui, les moteurs d'une puissance de 16 CV atteignent les 120 km, à l'heure. / Cette année, le championnat du monde de Karting a pris un regain d'intérêt, du fait que les Italiens précédemment vainqueurs, ont été exclus de leur propre fédération pour professionnalisme. / Le parcours, (nous allions dire la piscine!) a déjoué maints calculs et espoirs. / Heureusement, les incidents et partant les accidents ne sont que bénins. / 3 favoris dominent au cours de cette première manche comptant pour le championnat du monde: l'Allemand Karl Heinz Peters, numéro 6, le Belge François Goldstein, numéro 9 et le Suédois Thomas Nilsson, numéro 1. / Goldstein se joue de toutes les chicances avec maestria et finalement l'emporte sur Peters et Nilsson. Le Belge a de fortes chances de s'attribuer l'héritage des Italiens.



Paracadutisti svizzeri in azione- I primi granatieri paracadutisti svizzeri sono in allenamento nel Ticino. // Per una volta tanto, nel caso specifico, il Dipartimento militare federale ha agito tempestivamente. Pochi mesi appena dopo la decisione parlamentare di dare il via a questa nuova specialità militare, non passa una giornata di bel tempo nei dintorni di Locarno senza che si vedano questi nostri "tuffatori del cielo" esercitarsi con la loro modernissima attrezzatura del tipo "para commander". // Il tuffo in sé è peraltro cosa secondaria. Il paracadute è principalmente concepito come mezzo di trasporto notturno, destinato a trasferire dietro le linee nemiche dei "commando" di sabotaggio e di spionaggio. Nel qual caso l'essenziale sta in ciò che i singoli elementi riescono a fare una volta a terra. // Naturalmente tutto non va sempre a...gonfie vele. // Gli avversari dei paracadutisti constatano che nel Vietnam invece di queste truppe s'impiegano elicotteri. Al che i tecnici rispondono che l'intervento degli elicotteri è possibile in casi difficili unicamente con superiorità aerea. // La missione consiste nella distruzione di tutte le vie di rifornimento del nemico. Obiettivo principale, un ponte malamente difeso. // Un reparto paracadutista di 5 uomini è in grado di trasportare seco, oltre a quanto gli assicura l'autonomia, un centinaio di chili di esplosivo e di munizioni. // Riuscita l'azione di sabotaggio, è la fanteria che sferra l'attacco in prima linea. // Grazie all'intervento dei paracadutisti si può impedire al nemico di ricevere a tempo i necessari rinforzi. I fantaccini granatieri portano a compimento la loro azione secondo i piani stabiliti. // La maggiore asta di gioielli del secolo. Si sa che i gioielli fanno palpitare i cuori femminili. Nel caso dei preziosi che costituiscono l'eredità lasciata dall'ex indossatrice Nina Dyer, morta suicida, ci si può tuttavia chiedere se questi tesori siano davvero tanto desiderabili. La famosa collana di perle nere di Nina Dyer è l'attrazione principale della vendita all'asta di gioielli che ha avuto luogo in un grande albergo di Ginevra, battendo tutti i record d'incasso. // Si dice che i precedenti mariti della defunta, il barone Heinrich von Thyssen e il principe Saddrudin Khan, zio di Karim, abbiano profittato dell'occasione per ricomprare sottobanco i loro propri doni. // Campionati mondiali di karting a Vevey. Neppure la pioggia a diretto può tener lontani dal loro sport favorito i tifosi del karting. // I motori, portati ora ad una potenza di 16 cavalli, consentono velocità di 120 km orari. // Il Campionato mondiale di karting 1969 è relativamente aperto, dato che i corridori italiani, in precedenza sempre vittoriosi, inclusi dalla loro propria federazione tra i professionisti, sono stati squalificati. // Il fondo stradale viscido annulla i calcoli di diversi concorrenti. // Ahimè! Ben altro era il risultato sperato... // Tre favoriti dominano la competizione a Vevey: il tedesco Karl-Heinz Peter, terzo lo scorso anno, che qui porta il N. 6, il belga François Goldstein, N.9, lo svedese Thomas Nilsson, secondo lo scorso anno, qui col N.1. // Goldstein, N.9, supera magistralmente tutte le difficoltà, imponendosi sia a Peters che a Nilsson. Il belga ha grandi probabilità di assicurarsi quest'anno l'eredità dei professionisti italiani.